

DIRECTEUR - PROPRIETAIRES NGUYỄN VĂN CỬ & Co. Téléphone: 203 (Hàng Telegraphique) LUC-TIN - SAIGON. GIÁ BÁN: 12 số... 12.000; 15 số... 15.000; 30 số... 30.000; 60 số... 60.000; 1 năm... 1.200.000.

LUỘC-TÌNH-TÂN-VÂN & NAI-TRUNG NHƯT-BAO REUNIS. 開新省六山報日申南. JOURNAL QUOTIDIEN NHƯT BẢO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhật.

POUR LES ANNONCES SAIGONNaises: A Saigon aux Bureaux de l'Annuaire Commercial, 152-155 157 (1<sup>er</sup> étage) A Hanoi aux Bureaux de l'Annuaire Commercial, 152-155 157 (1<sup>er</sup> étage) A Paris chez MM. Baignou, Bouillet & Co. 2, rue de Valenciennes, 10, rue de Valenciennes, 10, rue de Valenciennes.

BAN LÊ HỒI SỞ... 0408. Mọi bài tin gửi về địa chỉ này để được đăng tải. Mọi bài tin gửi về địa chỉ này để được đăng tải.

VĂN-ĐỀ. GIẢI-ĐUC CỘNG-GAI "VĂN-MINH". SOLUẬN VỀ THỌ AN MẠC-VANG.

Những lời mà tôi nói mới đây cũng không có gì xa cho lắm, cũng chỉ là lời nói của một người bạn thân thiết trong một buổi trò chuyện mà thôi. Nhưng tôi nghĩ rằng những lời này sẽ có ích cho nhiều người.

Người ta khen bà Thái-Dâm khéo biết thời gian, lấy thời cơ để bày những người dân-lạc của nước mình trong những ngày này, và vì thế mới có được những bài báo này. Người ta cũng khen bà Thái-Dâm khéo biết thời gian, lấy thời cơ để bày những người dân-lạc của nước mình trong những ngày này, và vì thế mới có được những bài báo này.

Nếu ta đã văn-minh hay là văn minh, thì ta cũng phải văn minh. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Vì chúng ta cần người ở đời có tâm lý, có công thường, có đức nghĩa, có nhân đức, có lòng nhân ái, có lòng nhân ái, có lòng nhân ái.

Kính thì nói... Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Bà (Mà-dô-đơn-vê-ô) Madeleine Vermet nói... Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

Người ta nói rằng văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có. Văn minh là một cái gì mà ta phải có.

vấn rồi đây thẳng nhỏ con trai của thím là Quan-thôn... (text continues)

Một sự vinh diện CHO CON NHÀ NAM

Kỳ tài rồi có như một học trò... (text continues)

Bạn nào đây muốn đi... (text continues)

Xe-hơi an hiệp con nít... (text continues)

LÀ THƯỞNG... (text continues)

DI SÁCH KHỔNG CỐ NGUYỄN... (text continues)

LOCNINH... (text continues)

SOCIETRANG... (text continues)

ĐAN-BÀ ĐAU LƯNG... (text continues)

Sơ lược ít đến KHUYẾT ĐIỂM NHÌN KHÁCH HẠNG CỦA NGƯỜI ANH NAM

Tôi vì lòng mến thành với người đồng... (text continues)

PHENONNAT Huỳnh-vân-Chợ CHOLON... (text continues)

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH... (text continues)

HI TÍN... (text continues)

ROI HÌNH CHỮ NHỎ XEM AI GUENOL... (text continues)

ĐAN-BÀ ĐAU LƯNG... (text continues)

Tàu chạy Lục-linh... (text continues)

MỜI XUẤT BẢN

Sách: Meo Annon (Abrégé de Grammaire Annonnais par P. Ky...)

PHENONNAT Huỳnh-vân-Chợ CHOLON... (text continues)

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH... (text continues)

HI TÍN... (text continues)

ROI HÌNH CHỮ NHỎ XEM AI GUENOL... (text continues)

ĐAN-BÀ ĐAU LƯNG... (text continues)

Tàu chạy Lục-linh... (text continues)

ĐAN-BÀ ĐAU LƯNG... (text continues)

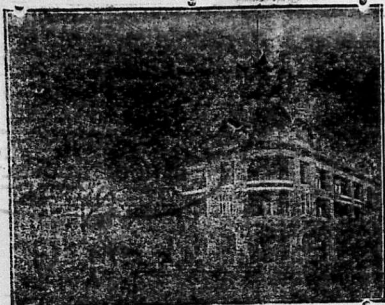
VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION... (text continues)

TRƯỜNG-TU NGUYỄN-PHAN-LONG... (text continues)

Merlant (de la Marine) Reims... (text continues)

VICHY CELESTINS... (text continues)

Công-ti quân-hạt đại-thương  
GRANDS MAGASINS CHARNER  
ở góc đường Bonnard và Charner



Mỹ mĩ  
Đường như... - tại số quân-y số Lạc  
Đường như... - tại lũng nước biển mĩ Lạc

TỪ NGÀY THỨ TƯ 12 AOÛT  
Sẽ đề bán rao hàng các thứ rượu khai vị có danh tiếng

liệu: «ERVEN LUCAS BOLS»

Liqueurs fines

Table listing various liqueurs such as Apricot brandy, Cherry brandy, and Curacao orange see with prices.

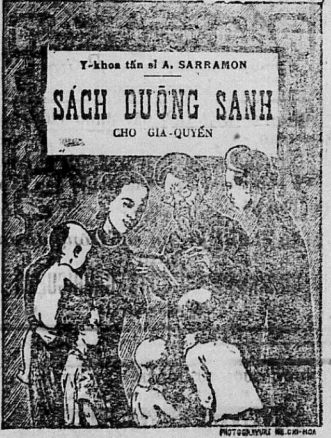
Liqueurs à base de grand Cognac

CHERRY BRANDY grand Cognac, mỗi chai... 25 fr  
CURACAO grand Cognac, mỗi chai... 25 fr

NÊN THỪA DỊP GIÀ BẠC CAO LUC NÀY MÀ MUA ĐO  
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH  
Thùng thơ số 828

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tĩn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách  
DƯƠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ. In có nhiều hình  
 vẽ rất đẹp trong các chương bệnh và cách điều trị. Thật là  
 một quyển sách có ích cho mỗi người. Ở các ao sao mỗi nhà-rô  
 một cuốn để coi theo đó mà phòng bệnh họa và cách vệ sanh  
 thì lấy làm qui làm.



Ghi mỗi quyển... 1120 | Phụ thêm tiền gói... 0330  
CÓ TRƯỞNG TẠI  
NHÀ IN LUNION NGUYEN-VAN-CUA  
157 Đường Catina - SAIGON

Một quyển sách hữu ích

Món xuất bản một quyển sách tựa  
 đề «Les Administrations et les  
 Services Publics Indochinois» của  
 ông DE GALEMBERT, Tham-biện  
 hàng-nhiệt ở Hanoi xưa nay. Mục-dịch  
 quyển sách này là biên-giải việc  
 chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Thật  
 có ích cho những vị sắp ra thì Thụ-  
 hiến cũng các hội thì khác.  
Trở bản tại nhà in Union, 157, Rue  
 Catina - Saigon.  
Sách dày 888 trang, giá... 70500  
 Xin gói theo 1940 tiền cước ph.

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ  
mấy năm sau đây người Annonn mà  
nhất là mấy tay mê lối thần trước  
khi lập nên những miếng quăm mi  
nhọc họ hay dùng thứ rượu chất liệu  
«FREZEAU».

Thứ rượu này mà vị đầu đắng đi  
uống, mà chất rượu lại hiền làm cho  
bổ khoẻ, giã gân cốt, giúp thêm sức  
manh thật là một thứ rượu giá trị  
ích cho mấy nhà tuấn-tập thế thần.  
Bản ở và bản lẻ tại hãng HOY-  
LANDRY, St. địa đả Théâtre Sa-  
igon có thể nói chơi sân và có thể  
trong tháng còn nguyên.

Advertisement for 'AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG CỦA ÔNG LUYER-DEHAUT' featuring a portrait of a man and text about a 'CỦ ẶN' (dietary supplement) for various ailments.

Advertisement for NESTLE condensed milk, featuring an image of a milk can and text describing its quality and availability.

Advertisement for 'MỐI TỒ-TÌNH' (Vitality) featuring a portrait of a man and text describing its benefits for health and vitality.

Table for 'Cuộc xổ số CỦA TUONG-HỘI NĂM 1928' showing prize amounts and numbers.

Text for the lottery drawing, including details about the date and location of the drawing.

Advertisement for 'MỘT QUYỀN SÁCH HỮU ÍCH' (A useful book) featuring a portrait of a man and text about the book's content.

Advertisement for 'VỆ SANH CHUNG' (Public Hygiene) featuring a portrait of a man and text about health and hygiene.

Advertisement for 'SÁCH KHUYẾN-SI-CÁ' (Fish-keeping book) featuring a portrait of a man and text about the book's content.

Advertisement for 'SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU' (Fishing in wine) featuring a portrait of a man and text about a fishing-related product.

CÁC SẮC THUÊ CHIẾN NGHỊCH

Quyển sách này trước in 3000 cuốn  
đi bán hết. Có nhiều người hỏi mua thêm,  
 vì đó được quyết rằng sách này rất  
 hữu ích nên làm nhiều hơn và in thêm  
 2000 cuốn nữa cho để cho các vị nào  
 trước mua không kịp nay có mà dung.  
 Vì in kỹ nên số phiên bản, nên số  
 giá nhiều.  
Chức quý vị mua mau gói thư mua  
kéo hết và để mà dùng hằng năm,  
chẳng khác nào trong nhà có ngân  
sàng vàng luôn luôn.

Một cuốn: Giá..... 1430  
tiền gởi..... 0 20

Đề bản tại nhà in Impimeric de  
l'Union NGUYEN-VAN-CUA, 157 Rue  
Catina, Saigon.

Advertisement for 'NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ' (Art Photography Studio) featuring text about the studio's services.

Advertisement for 'LỜI RAO CÁN ÍCH' (Useful Advice) featuring a portrait of a man and text about the book's content.

Advertisement for 'CÓ MỘT THỨ DẦU MÌ ĐẸ BÀNH HIỆU NÀO' (Best Butter) featuring a portrait of a man and text about the product.

Advertisement for 'SÁCH KHUYẾN-SI-CÁ' (Fish-keeping book) featuring a portrait of a man and text about the book's content.

Advertisement for 'SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU' (Fishing in wine) featuring a portrait of a man and text about a fishing-related product.

Advertisement for 'SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU' (Fishing in wine) featuring a portrait of a man and text about a fishing-related product.

- Vertical list of names and addresses on the right edge of the page.

Nguyễn-văn-Trập

Agent exclusif de la Teinture IDEALE en Cochinchine
Đại-ly hàng màu IDEALE khắp xứ Nam-kỳ

Kỳ 1. Các số của 12 Quận, Quận & Lộ tỉnh có hàng màu...
IDEALE của tôi là hàng tốt nhất và có màu sắc...

COPBA
SÀ-BÔNG
DẦU XỨC ĐẦU
SỮA MỠ - NƯỚC THOA TÓC
PACHO Frères & Co LYON

C.J. BONNET
HẠT NAI CHO ĐONG CÁI HÌNH
NGƯỜI CŨNG NGỰA NAY
Kính Chư-lớn muốn mua hàng lụa

XE MÁY HIỆU:
J. B. LOUËT
ĐUA GIỎI HƠN HẾT VỀ ĐƯỜNG LỘ VÀ CHẠY PISTE
HỘI HOÀN CẦU VỀ CHAY MAU

KINH-ĐỒ
DI XEM VẠN-NIÊN-CO
VỊ CẬN NGÀY GIỜ
nền xin định lại

Vạn niên cơ tức là một tờ Tôn-
làng làm sẵn trước của Kim-thương
Làng ấy lại sơn phết màu Chầu-
huyền Hương - thùy. Làng ấy lại khi
khỏi công đến này đã trở bản màu...

Lãnh Bướn - Xuyên - Bông - Lụa - Lụa
Sa van minh - Vải may mùng
MUA SỈ VÀ MUA LÊ TẠI TIỆM
ĐÔNG-MỸ
HANOI - 41. - Rue des Carillonais. - HANOI

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!
Bản Kế hoạch theo học Lương-y lý-thường.

XƯƠNG RIÊNG LÀM NIÊN THEO Y-KHOA
CỦA NHÀ THUỐC CHẨN L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"
Kiến "Cristal American" của chúng tôi bán, trong theo cơ mĩ,
xem rõ hơn, sáng hơn kiến thường bán khắp phần.

SÁCH NÊN XEM
Tập-chức hội VIỆT NAM TRẦN
NIÊN MỠI SỐ... 0.40
2-Nhà-đạo LA DOCTRINE DES NÈRES
của ông TRẦN-TRUNG-KIM mỗi quyển... 0.40

ĐÍNH CHÁNH
Phẩm mới việc đến do mới lý lẽ mà luận;
vấn không hề phân định được biết xét vậy

CÁC PHU-NỮ
Các Bà thường vẫn nhớ ao làm sao cho eo được
sức khỏe mạnh đàng, không đau ốm khi nào.

Các môn của hãng gạch máy
HIỆU:
SATIC & TITAN
Gạch miêng, khối to, viên lớn, gạch lớn
ĐỦ HẾT CÁC KIỆU AI ĐẶT MÓN CHỈ ĐƯỢC CÀ
CÔNG-TI NẶC DANH LÀM GẠCH NGỒI
ĐÔNG-PHÁP
24, đường Charner, Điện thoại: 108
Điện tín: SATIC SAIGON

SÁCH
Minh-Tâm Bửu-Giám
Sách "MINH-TÂM BỬU-GIÁM"
cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-
vinh-KY đã xuất bản rồi.

ĐẠI-LY Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

Màu-đơn-Kiểu
(Thiếp theo)
Thưa các, cho Marguerite của
tôi mà thiệt là chán hay, thì con cho
mà làm chi đó?

"Mi đián rồi, chặc."
Đó rồi người bước ra và khép vạt lại
van rành cửa.
Tôi phiên tôi cũng bước ra, tôi không
đọc gì cả và trở lại Bonjival một nước.

"Rồi đây nó phải qua mà."
Thôn như tôi đứng chẳng chịu
bỏ quê?
Thì người mới làm chi đó nữa.

Biên: 29/10/00
Saigon le 20/10/1900



Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NGHÂN

NHÀ BÁN HÀNG LỤA

52, đường Calmet, 52 - Saigon (ở giữa máy tằm B-nhơn) Saigon

Telephone: Magasin n° 568. Directory n° 529. ADDRESS TELEGRAPHIQUE: NguyễnĐứcNghân, Saigon.

Bản hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc

LƯC KẾ THỬ

CẨM-NHƯNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông dệt, cẩm-nhung bông nõn, cẩm-nhung nhò-cát, cẩm-nhung mịn nhừ, đủ loại dây nỉng và đủ màu sắc.

TỜ: Tô trơn, tờ có bông nõn, bông lòn, tờ màu, tờ hai da, tờ minh cỏi, tờ bông nõn, tờ xanh bông lòn may áo rộng, tờ Hawaii và tờ Huế-Ky tời nhứt hàng. - Nhung: Nhung tốt có đủ màu.

SATEN: Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiết tời đủ mọi màu.

HÀNG LỤA: Mọi có hàng là như là: Cẩm-xoàn, cẩm-vân đơn sóng, cẩm-nhung bông lụa và nhứt: thừ hàng lụa khác nhau các-bà, các-cô thích dùng làm.

HÀNG TRẮNG: Lụa-soan Bắc-thảo, lụa-soan Thượng-hải, lụa Lèo, cùn của hay là lụa-soan đũa-khì, cẩm-sanh lụa có thừ lụa-soan Hawaii trắng tời và chắc làm đủ mọi đủ màu hàng Tây, hàng Bắc.

XUYỀN, LÀN: Xuyến, làn nhùng tại Huế-Cao-linh, nhùng đen nước, rờ mát tay, bông lòn hàng đũa-gạc không tời.

Càng có bán ở-trần, vải-màng, giày cạo gọt-gai, đũa thùa, phấn, đủ thuốc, đồ chàm, salon cùn vải-vân...

Lại có trữ ni, tussor, laine, serge nhứt thừ tời đủ hàng đủ bán ở cửa thợ may và bán ở các-quần-quý-hiệu mà về nhùng mà tự lợi làm mà lại được hàng tời.

BÓN-HIỆU, cần hạch

Advertisement for 'PHÁP-VIET KHÁCH-LÀU' (Hotel de France) featuring a logo and text in French and Vietnamese.

Advertisement for 'PHARMACIE PRINCIPALE' by L. SOLIRÈNE, listing various medicines and their benefits.

Advertisement for 'Hàng buôn E. HEUMANN' with a list of goods like Champagne and liquor.

Táo người cũng eo thì mệt người eàng hư, thất dùn, da nhứt, sắc diện khô-khàn, suy kém, mặt cá tinh-thần của trẻ này xanh.



Đùng CRÈME hiệu SIMON. vãn giữ da mặt được trắng tời, diều mềm, im-mướt. Tuổi tự già chớ sắc mặt giữ đủ tinh-thần của kẻ tuổi xuân.

PHÂN VÀ XÀ-BÔNG HIỆU: SIMON.

Trung Bắc

Một điều nguy hiểm của những nhà có xe ngựa cho thuê ở kinh đô có làm nhà có xe ngựa cho thuê, những cái xe đem chạng bằng sắt...

KINH ĐO

Ở kinh đô này tại Ai-vân có tin đồn rằng một cái ôtô chớ-mười thì người làm khách ở Tourane ra Huế...

Phát hóa

Ngày 13 Anuit hồi 7 giờ rưỡi tại xóm kể trái bị phát hỏa cháy mất bốn cái nhà kho...

Nước mưa ở đư

Từ thượng tuần tháng tư thì nước mưa đã lên đến và thành, như có một trận mưa cách vài hôm đây về một nước mưa...



PHÒNG THƯỜNG KẢNG VINZENZI

Chuyên nghề trị bệnh đau họng và răng, răng vàng và các tật. Ngày thiệp nôi 371.



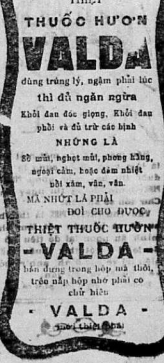
Phải ngừa thuốc giả. Kinh lợi là từ vận-chấn chớ-dùng rờ; những cái thuốc Cao-ton-huỳnh-tán, của bản dưng đờ là thuốc của ông Trương y VI-THIÊN-SASH...



Thức hoàn NIRVA. Trị bệnh bỏ Nha-phiên rất thần hiệu. Nó thề cho thuốc Solution R của ông HOLBE.

TRỮ BÀN TÀI TIỆM THUỐC L. SOLIRÈNE ở ngang nhà hát Tây, Saigon

VIN TONIQUE ET BI-NUTRITIF



Advertisement for 'XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG M. CAFFORT' with details about bicycle models and prices.

Advertisement for 'PHÒNG THƯỜNG KẢNG VINZENZI' for dental and throat treatments.

Advertisement for 'Thức hoàn NIRVA' and 'Solution R' for various ailments.

Advertisement for 'Rượu chất trắng ngòi' (White wine) and 'Đồng cảnh hương Champagne'.

Advertisement for 'MỘT HỘP THUỐC HƯƠNG VALDA' with detailed descriptions of its benefits.

Advertisement for 'RƯỢU PIPPERMINT' and 'BÌNH LIỆT KHÍ' (gas medicine).